# Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:27

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zbudzony zaś który stał się strażnik więzienny i zobaczywszy które są otworzone drzwi strażnicy dobywszy miecza zamierzał siebie zabić wnioskując wymknąć się więźniom |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy stróż więzienny został zbudzony* i zobaczył otwarte drzwi więzienia, dobył miecza i chciał się zabić,** sądząc, że więźniowie uciekli.***[1)][2)][3)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zbudzonym zaś stawszy się strażnik więzów i zobaczywszy otwarte podwoje strażnicy, dobywszy sobie miecza, zamierzał siebie samego zgładzać, sądząc, (że) wymknąć się uwięzieni*. [4)] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zbudzony zaś który stał się strażnik więzienny i zobaczywszy które są otworzone drzwi strażnicy dobywszy miecza zamierzał siebie zabić wnioskując wymknąć się więźniom |

[1)] Lub: obudził się.
[2)] Wg prawa rzym. wyrok zbiegłego więźnia wykonywano na jego strażniku.
[3)] <x>510 12:18-19</x>
[4)] Składniej: "że wymknęli się uwięzieni".